

您好

神奈川

日本神奈川県

第3号 (第25期)
2017年 春季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”は神奈川県面向外籍県民提供の生活情報紙

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/pl1919.html>



こんにちは神奈川

検索

“神奈川地球节 2017” 于 5月20日(星期六)、21日(星期日) 举办



●举办地点：地球市民神奈川广场、横浜市荣区民文化中心、县立国际语言文化学院（※均为免费入场）

从JR京滨东北线、根岸线本乡台站步行5分钟



日语问讯处

县国际课 电话：045-210-3748

汽车税是向4月1日时持有汽车者征收的税费



●缴纳方法、时期：5月上旬寄送纳税通知书（纳税用纸）。请根据纳税通知书说明的金额，于5月31日（星期三）之前，到银行、邮局、便利店等进行缴纳。另外，Pay-easy（付帐便）对应的ATM、网上银行、移动银行以外，在互联网上也可以用信用卡缴纳。

●过户：卖出汽车时等，请办理过户手续。如不办理该手续，将继续寄送纳税通知书。



日语问讯处

汽车税电话服务中心 电话：045-973-7110

县汽车税管理事务所 电话：045-716-2111

您有找房子的不安与烦恼吗？



●可以在互联网检索外国人可以租赁的住宅以及可以协助外国人找房子的不动产公司。

●网页：<http://www.machikyo.or.jp/kyojyushien/bukken/>（日文）

●有关住处，可以利用英语、汉语、韩国·朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语进行咨询。

NPO法人 神奈川外国人居住后援中心

电话：045-228-1752

●网页：<http://sumasen.com/>



日语问讯处

县住宅计划课 电话：045-210-6557



部屋探しの不安や悩みありませんか？

●外国人が住むことができる賃貸住宅や、外国人の部屋探しの協力してくれる不動産店をインターネットで検索できます。

●ホームページ

<http://www.machikyo.or.jp/kyojyushien/bukken/>（日本語）

●住まいのことに、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語で相談できます。

【NPO法人 かながわ外国人すまいサポートセンター】

TEL：045-228-1752

●ホームページ <http://sumasen.com/>

▶日本語での問合せ

県住宅計画課 TEL：045-210-6557





有关面向在外国人学校就学儿童、学生的学费补助



外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

面 向县内居住、在县内外国人学校就学的儿童、学生，根据监护人的所得给予学费补助。

●申请

- 根据监护人 (仅限在县内居住者) 的住民税额，决定补助额。
- 有关补助申请手续的具体内容，请直接向学校询问。



県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

●申請について

- 保護者 (県内在住の方に限る) の住民税の額により、補助額を決定します。
- 補助の申込み手続きのくわしい内容は直接学校にお問合わせください。

日语问讯处

县私学振兴课 电话：045-210-3793

▶日本語での問合せ

县私学振兴课 TEL: 045-210-3793

已作成 6 种文字的“面向外国人居民的育儿一览表～从妊娠、分娩到小学入学～”



为 了使外国人监护人能够安心地在日本育儿，特此作成了从妊娠、分娩到小学入学的图示一览表。可在多种语言支援中心神奈川 (县民中心 13 层窗口、县内市町村窗口、育儿支援相关机构等处) 领取。也可从神奈川国际交流财团的网页上下载。

<http://www.kifjp.org/shuppan/multi>

●文字：中文、他加禄文、葡萄牙文、西班牙文、越南文、英文 (共 6 种文字) ※日文与其他各种文版并记)

「外国人住民のための子育てチャート～妊娠・出産から小学校入学まで～」を 6 言語で作成

外国人保護者が安心して日本で子育てをできるように、妊娠・出産時から小学校入学までの流れを絵入りのチャートにしました。多言語支援センターかながわ (県民センター 13 階) の窓口、県内市町村窓口、子育て支援関連機関などで配布しています。かながわ国際交流財団のホームページからもダウンロードできます。<http://www.kifjp.org/shuppan/multi>

●言語 中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語 (全 6 言語 ※日本語は各言語に併記)

▶日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団
TEL: 045-620-4466

日语问讯处

(公益財団) 神奈川国际交流財団

电话：045-620-4466

有关小学、初中的入学



2 017 年 4 月 2 日满 6 岁或满 12 岁的儿童可从 4 月开始进入公立的小学或初中学习。尚未收到就学通知者，请予以询问。

●国际教育的网页

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/>

小学校・中学校の入学について

外国人でも 2017 年 4 月 2 日までに 6 歳または 12 歳になっている子どもは、公立の小学校または中学校に入学できます。『就学通知』が届いていない方は、お問合わせください。

●国際教育のホームページ

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/>

日语问讯处

各市町村教育委员会或县儿童教育支援课

电话：045-210-8217



▶日本語での問合せ

各市町村教育委员会、または県子ども教育支援課
TEL: 045-210-8217

日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

- 045-896-2895 ■ 星期四、第 1、3 星期二
- 9 时~12 时、13 时~16 时

* 日本語以外での問合せは、県外籍県民相談窓口へ。

中国語：045-896-2895 (木曜日、第 1・3 火曜日)
9 時~12 時、13 時~16 時





**①高中的“就学支援金制度”、
②县高中奖学金学生的征集**



**①高校の「就学支援金制度」
②県高等学校奨学金奨学生の募集**

①有关高中学费支援的“就学支援金制度”

这是在期限之内向高中中进行申请，即可由国家向学校等支付高中学费的全部或一部分的制度。

但是，只以家庭年收入不满 910 万日元 (标准) 者为对象。

①高校の授業料支援「就学支援金制度」について
期日までに高校に申請すれば、高校の授業料の全部または一部が国から学校などに支払われる制度です。
世帯年収 910 万円未満 (目安) の方が対象です。

▶日本語での問合せ

公立高校等：県教育局財務課

TEL: 045-210-8113

私立高校等：県私学振興課

TEL: 045-210-3793



日语问讯处

公立高中等：县教育局财务课

电话：045-210-8113

私立高中等：县私学振兴课

电话：045-210-3793

②神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生は奨学金を借りることができます。

(奨学金は高校卒業後に返さなければなりません。)

希望する人は、高校の先生に相談してください。

▶日本語での問合せ

县教育局財務課 TEL:045-210-8251

②神奈川県高等学校奨学金奨学生の征集

学業等积极向上、需要学资援助的高中生，可以进行奖学金贷款。(奖学金必须在高中毕业后予以返还)。

希望借贷者，请与高中的老师进行洽谈。



日语问讯处

县教育局财务课 电话：045-210-8251

**您加入国民健康保险、
后期高龄者医疗制度了吗？**



**国民健康保険・後期高齢者医療制度に
加入していますか？**

国民健康保険、后期高龄者医疗制度是居住在日本 3 个月以上的外国人也必须加入的公共医疗保险。加入后，在医院等支付的治疗费与药费，为 1~3 成。具体手续请到居住的市区町村窗口问询。

具体请浏览下列网页。

汉语：<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/446798.pdf>

日本に 3 ヶ月を超えて住む外国人も加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院等で支払う治療費や薬代が 1~3 割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。

詳しくはホームページをご覧ください。

中国語：<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/446798.pdf>

日语问讯处

居住的市区町村国民健康保险、后期高龄者医疗制度担当窗口

神奈川県后期高龄者医疗广域联合

电话：045-440-6700

县医疗保险课

电话：045-210-4881



▶日本語での問合せ

住所地の市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口

神奈川県後期高齢者医療広域連合

TEL:045-440-6700

県医療保険課

TEL:045-210-4881

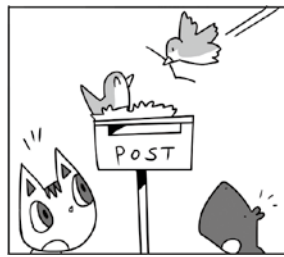




面向受到配偶与同伴等暴力伤害者的 免费咨询窗口



- 对应语言：英语、汉语、韩国·朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、泰语
- 咨询时间：星期一～星期六 10时～17时
- 电话：050-1501-2803
- 费用：免费



日语问讯处
县配偶暴力咨询支援中心
电话：0466-26-5550

●对应时间：星期一～星期五的9时～21时，星期六、日的9时～17时(节日休息)

配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

- 対応言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語
- 相談日時 月～土曜日 10時～17時
- 電話番号 050-1501-2803
- 料金 無料
- 日本語での問合せ
県配偶者暴力相談支援センター
TEL:0466-26-5550
- 対応日時 月～金曜日 9時～21時、土・日曜日 9時～17時(祝日は休み)



请就警察的巡回联络赐予协作



●何谓巡回联络?

这是指警察就您居住地区的犯罪与交通事故的发生状况、预防犯罪所必要的信息发出通知，到各位的家庭与公司进行访问的活动。

各位如有为难之事与对警察的意见等，请予以提出。

●警察前往访问时，请协助填写巡回联络卡

巡回联络卡是用于灾害与案件·事故、走失儿童与高龄者保护等的紧急联络事宜。

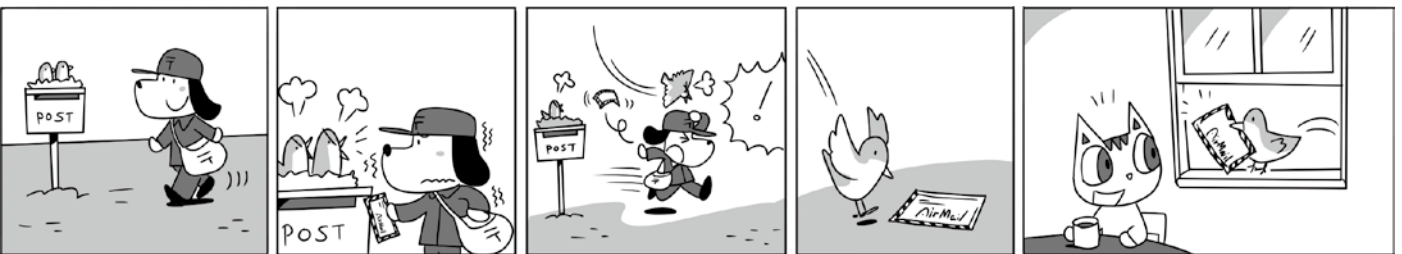
巡回联络卡上请填写家人姓名、出生日期、紧急联络处(例如：公司与友人、自家等的联络方式)。



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

- 巡回連絡とは?
警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。
皆さんも、困ったことや警察に対する意見があれば教えてください。
- 警察官が訪問したとき、巡回連絡カードの記入にご協力ください
巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護した時など、緊急の連絡のために使います。
巡回連絡カードには、ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人、実家などの連絡先)を書いてください。
- ▶日本語での問合せ
住んでいる地区の警察署、交番・駐在所または、県警察本部地域指導課 TEL:045-211-1212

日语问讯处
居住地区的警察署、警察岗·派出所或县警察本部地域指导课
电话：045-211-1212



日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

- 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二
- 9时～12时、13时～16时

- *日本語以外の問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-896-2895(木曜日、第1・3火曜日)
9時～12時、13時～16時

下一期(夏秋季刊) 预定于2017年7月发行。
【编辑·发行】神奈川县国际课 电话：045-210-3748

次号(夏·秋号)は、2017年7月に発行予定です。
【編集·発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

- *对县里的意见与希望请与下列部门联系。
- * 邮寄：〒231-8588 神奈川县国际课
- * 传真：045-212-2753

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送：〒231-8588 県国際課あて
- * FAX：045-212-2753